

<https://helda.helsinki.fi>

P. Petra V 48-49. Fragments of Ecclesiastical Documents Re-edited

Arjava, Antti Juhani

American center of oriental research
2018

Arjava , A J , Buchholz , M D & Kaimio , J J 2018 , P. Petra V 48-49. Fragments of Ecclesiastical Documents Re-edited . in A Arjava , J Frösén & J Kaimio (eds) , The Petra Papyri V . American Center of Oriental Research Publications , vol. 8 , American center of oriental research , Amman , pp. 59-63 .

<http://hdl.handle.net/10138/311752>

publishedVersion

Downloaded from Helda, University of Helsinki institutional repository.

This is an electronic reprint of the original article.

This reprint may differ from the original in pagination and typographic detail.

Please cite the original version.

48–49. FRAGMENTS OF ECCLESIASTICAL DOCUMENTS RE-EDITED

The present texts were originally edited in the previous volume. As explained there (P. Petra IV, pp. 177–78), they were in extremely poor condition and probably contained several documents that were rolled or bundled together and are now impossible to separate from one another. After their publication, we were able to re-examine the fragments and detected a number of inaccuracies in the transcript, many of which concern brackets and dotted letters or are otherwise typographic. However, a few inaccuracies have changed the meaning of words, affecting also the dating of the texts. Rather than compiling a list of corrigenda, we have considered it easier simply to republish the texts here, with minimal explanations. The Introduction to and Commentary of the original edition are still valid and should be read together with the republished texts herein.

All the texts probably date from around the years 551–64. Several more or less disjointed mentions of the provincial year, indiction year, and month appear in the fragments. However, as it is not certain whether the fragments come from just one or two documents, we cannot automatically use these otherwise helpful references to restore complete datings. That is why our supplements are now more cautions than in the original edition.

CORRECTIONS IN 48

15 ἐν μη(νὶ) Λόφῳ τοῦ (ἔτους) ὕμ̄ς: this was originally read as ὕν̄ς, because that provincial year (456) is found in l. 42. However, *mu* not *nu* is rather clearly written here, making the year a decade earlier (446). This might be the result of a scribal error, but different years do indeed appear in this set of documents (eighth indiction in l. 10, ninth indiction in ll. 28 and 42, twelfth indiction in 49 9, possibly thirteenth in 49 30). It is to be noted that, according to the conservation report, the fragment Bb15, on which is found the end of l. 15, belonged “to a smaller piece of papyrus that was folded inside the scroll.” This separate sheet may well date ten years earlier than the main roll.

42–46 It is not certain whether these fragments were written in the month of Loos or in the same year; see previous note.

CORRECTIONS IN 49

14 The reading Φαινῆς[ίῳν is preferred to Φαινῆ[σίῳν. For bishops of Phaeno, see Fedalto, *Hierarchia ecclesiastica*, 2, 1043–44.

15 The abbreviation much more likely stands for διὰ than for ὑπέρ, cf. l. 19.

16 We now read Μαθ at the beginning of the toponym.

20 The words were originally read as δεκαέννα ἀπρο[(scribal error for δεκαένα). We now understand δεκαεννά προ (error for δεκαεννέα), making the numeral nineteen instead of eleven.

32 A fragment was upside down and the traces were therefore misread. There is no city name here.

36–37 A small fragment had been overlooked. There is now one additional line in the edition.

48. FRAGMENTS OF ONE OR MORE ECCLESIASTICAL DOCUMENT(S)

Inv. 49.1
Field No. VI.1 (B fragments)
Glass Plates 183–86
Plates LXXI–LXXIII of Volume IV

Petra (?)
July 20–August 18, 551
March 22–August 31, 561

↑	m1]τεια] λυχναψίαγ [	lighting of the candles	Ba 5R
	τῆ]c ἁγίας Μαρία]c	St. Mary	Ba 6V
4	] καθυπέγρα]ψα	I co-signed	Ba 8V
	m2]. ἐλέει Θε(οῦ) .[	by the grace of God	Ba 9R
	m1] παρὰ σοῦ εἰς [	from you for	Bb 4R
8	] διὰ τὸ ὄ]φιλεν ?	because? owed?	Bb 5V
	] αὐτοῦ δ[ἰ]νδ(ικτίωνος) ὀγδόη]c	the same? eighth indiction	Bb 6R
	m3 ἀκ]ολούθως ὑπ[ογ]ράψαc. † vac.	having signed accordingly. †	Ba 17V + Bb 13R
12	] πεποίημε τῆγ παροῦcαν [	I have made the present	Ba 18R + Bb 14V
	].. προκοδ[.....] τ]ῆν πρόκοδον τοῦ αὐτοῦ ἐγράφη] ἐν μην(νι) Λῶφ τοῦ (ἔτους) ὕμc.	rent the rent of the same [It was written] in the month of Loos of the year 446.	Ba 19V + Bb 15R
16	].....εἰ σοὶ ἐν τῆδ]ε]ν πεποίημαι ἀπεcχηκῶc καὶ πλ]η-].].]. οἴ]κηcιν ὑπερ ..[	to you in this I have made, having received and inhabiting for (?)	Ba 20R + Bb 16V
20	]..λ() τῆc γε[.....]]..α εἰς δημόcια τ]ῶ ὄρει τοῦ ὀcιωτ(άτου) Θεοδώρου]..τοκ... νό(μικμα) ἐν	for public dues on the mount of the most holy Theodoros . . . one <i>solidus</i>	Ba 21V + Bb 17R

24	.ρο[.]εκ.....τη..[]α κατὰ ἔγλημψιν γεωργίας μία[ε δ]ιάρια λειτουργῶν καὶ εἰς λυχνα[ψίαν] traces	according to the lease of one field daily wages of ministers and for the lighting of the candles	Ba 22R + Bb 18R+V
28	m4]ν[.]ν διὰ σοῦ [.....]ται[δια]κ[ον]ίαν τῆς παρούς(ης) ἐν[άτης ἰνδ(ικτίωνος)	through you service of the present ninth [indiction]	Bba 1R+V
	].....αν τε καὶ] καὶ διακονίαν ὄρη ἱερῶ [τοῦ ὁσιωτ(άτου) Θεοδώρου]	and service on the holy mount [of the most holy Theodoros]	Bba 2R
32	traces ταύτην τὴν] ἀπόδειξιν πεποίημαι [traces	I have made [this] receipt	Bba 3V
36	traces]... τὴν ἐκκλησιαστικὴν traces	of the church	Bba 4R
	m5].. vac.? ἀκολο[ύθως] ὑπογρ[άψας] [χειρὶ ἐμῇ]	having signed accordingly [in my own hand]	Bba 10V
40	traces] Θεωδώρου ἀν[	Theodoros	Bba 12V
44	m6 ἐγράφη ἐν μηνὶ - -]φ τοῦ (ἔτους) υν ἕκτου ἰνδ(ικτίωνος) ἐννά- [της. m? Ἰ]ωάννης ἐλέει Θε(εο)ῦ ἐπίσκ(οπος) πεποίη- [μαι]	[it was written in the month of . . .] of the year 456, ninth indiction. (2. H.) [I,] Ioannes, bishop by the grace of God, have made	Bba 18V
	m6]τησιν τῆς Πετραίων. ἐγράφ(η) μ[ηνὶ]ητος τ[οῦτ]ο καθυπέγραψα [γε]ωργομένης Λεοντίω] παροῦσιν τ. κ. νων]..... ὑπὲρ τῆς τ[] ἀσφαλεία[m7]ωσαν τοὺς γεωρ[γου]-]δον τοῖς ὀνό[μασι] ?] ἵνα μὴ βαρῆς[η]α τοῦ δικαίου [] καὶ διακονί[αν	of (the city of) the Petraeans. It was written in the month [of . . .] I co-signed this being cultivated, to Leontios to those present for the security the cultivators the accounts? so that he/it should not burden the right and service	Bba 19R Bba 20V Bba 21R Bba ₁ 5R Bb ₁ 4 Bb ₁ 9R Bb ₁ 10V

4 καθύπεγρα[Pap. 5 ὀ Pap. 10 ἰνδ/ Pap. 12 πεποίημαι 15 μ Pap. 17 Pap. 18 ὑπερ Pap. 21 ὀσιῶ Pap. 22 ὀ Pap. 24 ἔκληψιν
25 λειτουργῶν 28 παρούς Pap. 30 ὄρει 33 ἀπόδειξιν 41 Θεοδώρου 42 1 Pap. 1νδ/ Pap. 43 ὀ Pap. ἐπισκ/ Pap. 45 εγγραφ/ Pap.
46 καθύπεγραφα Pap. 49 ὑπερ Pap.

49. FRAGMENTS OF ONE OR MORE ECCLESIASTICAL DOCUMENT(S)

Inv. 49.2
Field No. VI.1 (C fragments)
Glass Plates 187–90
Plate LXXIV of Volume IV

Petra (?)
July 20–August 18, 564 (?)

↑	m?] ἐπιςκ[οπ-	bishop	C2 5R
	] θεοφ[ιλεστατ-	most God-pleasing	C2 27R
	εὐς]εβεστ(ατ-) .[	most pious	C4 3R
4	] ἀρχιδια[κον-	archdeacon	C5 21R+V
	] Κύρα .[	Kyra?	C6 12V
	(?) Cτέφ]ανος Λεοντίου [traces	[Stepha]nos?, son of Leontios	C9 8V
8	m1 ἀ]κολούθος ὑ.[	according to	C11 3R
	(ἔτους)]υ ἐγᾶτου ἰνδ(ικτίωνος) δωδεκ[άτης	ninth [year], twelfth indiction	C11 4R
	m2? Name π]εποίημαι τοῦτο τ[ὸ	I have made this	C11 5V
	]ιλῶ χρυσοῦ κερ(άτια) [	to --ilos [x] carats of gold	C11 7R
12	] προεγράφη χειρ.[	was assigned	C11 8V
	] Θεοδώρω Ὀβ[οδιανοῦ	Theodoros, son of Obodianos	C11 9V
	m3] ἐπισκ(οπ-) τῆς Φαινης[ίων]δοτρους δ(ιὰ) σοῦ οἴ(νου) τῆ[ς	bishop of Phaeno through you, wine	C12 1V
16	] Μαθ αλ-Σαρκια το[traces	Math al-Sarkia	
	ὀ]ρμωμένῳ ἀπ(ὸ) Ζαδακ[άθων]ἰνδ(ικτίωνος) τῆς παρο[ύσης	originating from Sadaqa present indiction	C12 2R
20	] .ει() δεκαεννάα προ.[	nineteen	
	] .υμ.....[...].απ[.].[] τὴν παροῦσαν ἀς[	the present	C12 3
	πρὸς ἀ]σφάλειαν εἴην ἀπερ[χ 24 ἐγ]ράφ(η) ἐν μηνί Λόφ [	for] your security it was written in the month of Loos	C12 5
	] τὰ διάρια λειτουργῶν καὶ εἰς λυχνα[ψίαν τῆς ἀγι]ωτ(άτης) ἐκκλης(ίας) τῆς Πετρα[ίων] μῆ[τροπόλεως	the daily wages of ministers and for the lighting of the candles of the most holy church of the metropolis of the Petraeans	C13 4V + C13 5R

28	m4 traces] ἀκολουθως ὑπογράψα[ε	ἐλέε[ι] θ[εοῦ] ἐπίσκ(οπος) πεπ[οίημαι] ἀκολουθως ὑπογράψα[ε	bishop by the grace of God, [I] have made having signed accordingly	C13 6V + C13 7R
	m5]ν μέχρ[ι] τρικαιδε[κάτης	]ν μέχρ[ι] τρικαιδε[κάτης	until thirteenth	C14 5V
32	traces]αε ε.μοϛιν[	traces]αε ε.μοϛιν[		C14 6R
	] πεποίημαι γρα[	] πεποίημαι γρα[	I have made	C14 16R
	]τη[ε] διελθουσῶ[ν ἰνδ(ικτιώνων)] ὑγρας π.[	]τη[ε] διελθουσῶ[ν ἰνδ(ικτιώνων)] ὑγρας π.[	past [indications] moist	C14 18R
36	] τέταρτ[ον margin?] τὸ ἥμισυ π.[	] τέταρτ[ον margin?] τὸ ἥμισυ π.[	one quarter one half	C14 20R
	] ἐμοῦ καὶ [	] ἐμοῦ καὶ [	my and	C14 22R

3 ευε]βεεετς Pap. 8 ἀκολουθως 9 ἰνδ/ Pap. 11 κερ/ Pap. 14 επισκ/ Pap. 15 δ/ Pap. οἱ/ Pap. 18 απς Pap. 19 ἰνδ/ Pap.
20] .ει/ Pap. δεκαεννέα 24 εγραφ/ Pap. μ^η Pap. 25 λειτουργῶν 26]ῶ Pap. εκκλης Pap. 27 επισκ/ Pap. 28 ὑπογραψα[ε Pap.
35 ὑγρας Pap.

M. BUCHHOLZ, T. GAGOS